



VERSAILLES

8<sup>e</sup> édition

CHINOIS  
GREC  
LATIN

# Festival des langues classiques

*Les Classiques ont la parole !*

Vendredi 6  
et samedi 7  
février 2026

Hôtel de Ville  
Université Ouverte  
Cinéma UGC Roxane



LES BELLES LETTRES

université  
PARIS-SACLAY

LETTRES  
SORBONNE  
UNIVERSITÉ



78actu

toutes les  
nouvelles

Télérama

**L**es vendredi 6 et samedi 7 février aura lieu la 8<sup>e</sup> édition 2026 du Festival des langues classiques. Rencontres, lectures et tables rondes auront lieu cette année encore à l'Université Ouverte et à l'hôtel de Ville de Versailles. Lors de cette édition, le festival explorera les différentes formes de l'oralité dans l'Antiquité, réunies sous une bannière commune : « Les classiques ont la parole ».

À travers des conférences animées par des spécialistes reconnus, des débats littéraires et des ateliers interactifs, le festival mettra en lumière les pratiques et les règles, mais aussi les mythes et les rites qui entourent la parole dans les cultures grecque, latine, chinoise, et au-delà. Parfois aujourd'hui encore, dans nos hémicycles et nos prétoires.

Comme depuis sa création en 2019, le festival accordera une attention particulière aux jeunes publics, en consacrant sa première journée aux scolaires, du CM1 au lycée, ainsi qu'aux étudiants. La transmission du savoir est au cœur de notre démarche, en partenariat étroit avec les établissements du territoire. Le festival a pour premier objectif, avec le concours de leurs enseignants, d'éveiller leur curiosité et de les inviter à explorer de riches patrimoines culturels, souvent pleins de surprises autant que de leçons pour notre temps.

Notre collaboration à nouveau reconduite avec le cinéma UGC Roxane nous permettra de clôturer chaque journée par la projection de films, choisis pour leur résonance avec notre thème de l'oralité.

Grâce au soutien de nos nombreux partenaires, à commencer par le principal d'entre eux, les éditions Les Belles Lettres, ainsi que Sorbonne Université et l'Université de Versailles Saint-Quentin, le public versaillais se verra offrir un programme exceptionnel. Il pourra (re)découvrir des œuvres que l'on qualifie de « classiques » et qui, par leurs contenus mais aussi par leur forme, nous parlent encore aujourd'hui. Ce festival, entièrement gratuit, se veut une invitation générale et généreuse à les entendre.

**Vivent les Humanités et vive la culture !**

**François de Mazières**  
**Maire de Versailles**  
**Président de Versailles Grand Parc**

# Vendredi 6 février

## Rencontres et conférences

Université Ouverte de Versailles

10h à 11h

Auditorium

### *La Force de la parole*

Qui étaient les orateurs antiques ? Quelles étaient leurs méthodes pour convaincre leurs interlocuteurs ? Pour quelles raisons pouvait-il être légitime d'utiliser cette « force de la parole » ?  
Intervenants : **Stéphane Marchand et André Reh binder**  
Rencontre animée par **Yann Migoubert** (Sorbonne Université)

11h15 à 12h15

### *Le Cas Cicéron*

Alors que Cicéron, le plus grand orateur latin, n'est encore qu'un jeune avocat, quels sont les dilemmes moraux auxquels il est confronté ? Comment met-il ses talents d'orateur au service de la justice et de la défense de la République ? Réponse en bande dessinée !  
Intervenants : **Thibaut Mazoyer et Violaine Robert-Mas**  
Rencontre animée par **Laure de Chantal** (Les Belles Lettres)

14h à 15h

### *Étymologies ludiques et poétiques*

Et si le grec et le latin nous accompagnaient dans nos rêveries, nos jeux et nos voyages, sans que nous y fassions attention ? Et si le grec et le latin nous permettaient de faire de la poésie, de raconter des histoires, de faire une place à la fantaisie dans notre quotidien ?

Intervenants : **Guillaume Métayer et Julie Wojciechowski**

Rencontre animée par **Laure de Chantal**

16h30 à 17h30

### *Tolkien et la mémoire de l'antiquité*

On associe habituellement l'œuvre de J.R.R. Tolkien à l'imaginaire médiéval et aux légendes anglo-saxonnes. C'est oublier que Tolkien était un fin connaisseur et grand amateur de l'antiquité classique et de ses langues.

Intervenantes : **Isabelle Pantin et Sandra Proveni**

Rencontre animée par **Jean-Marie Guinebert** (directeur des Affaires culturelles de la Ville de Versailles)

## Spectacle

15h15 à 16h15

### *Les Cavaliers d'Aristophane*

La démocratie grecque est en péril ! Comédie en musique librement inspirée de l'œuvre théâtrale éponyme d'Aristophane

**Académie internationale des arts du spectacle de Versailles (AIDAS)**

18h15 à 19h15

### *L'Antiquité en littérature*

Comment les mythes fondateurs, les figures héroïques et les récits de l'Antiquité continuent-ils d'habiter notre imaginaire littéraire ? De l'épopée à la tragédie, les voix antiques traversent le temps, se métamorphosent et nourrissent encore notre rapport au monde.

Intervenantes : **Marianne Jaeglé et Pascale Roze**  
Rencontre animée par **Christophe Ono-dit-Biot** (Le Point)

### *Hôtel de ville*

11h30 à 12h30

Salle du Conseil

### *Cur vivis rationibus sunt linguae immortales docendae ? Pourquoi et comment l'humanisme doit-il être vivifié ?*

Schola Nova nous invite à dépoussiérer et à réenchanter la question de l'enseignement des langues latine et grecque en humanités, à l'Université et même en primaire.

Conférence animée par **Alexandre Feye** (Schola Nova)

## Lecture

17h40 à 18h10

### *Hymnes à la Grèce*

En 1865, Ernest Renan se rend à Athènes. *La prière sur l'Acropole* témoigne de son enthousiasme pour une civilisation engloutie dont nous sommes en partie les héritiers.

Par **Isabelle Mentré**

# Samedi 7 février

## Rencontres et conférences

Hôtel de ville

### 10h15 à 11h15

Salle du conseil

#### *Dans l'entourage d'Auguste, premier empereur romain*

Deux historiens spécialistes de la naissance de l'Empire romain font la lumière sur l'entourage immédiat d'Auguste, depuis son adoption par César jusqu'à la désignation de son successeur. Ils montrent comment chacun (épouses, conseillers, aristocrates) a pu chercher à concilier les intérêts de la grande histoire avec ceux de sa famille et les siens propres.

Intervenants : **Pierre Cosme**  
et **Frédéric Hurlet**

Rencontre animée par **Gilles Heuré** (Télérama)

### 11h à 12h

Salle des mariages

#### *Le retour de la parole*

Comment la voix transmet-elle autrement que le texte ? Les émotions produites par la parole vivante diffèrent-elles de celles suscitées par la lecture ? Les slammeurs et rappeurs d'aujourd'hui sont-ils les héritiers des aèdes antiques ? Assisté-t-on aujourd'hui à un retour de la parole après une ère du « tout écrit » ?

Intervenants : **Katerina Apostolopoulou, Julien Barret**  
et **Emmanuel Lascoux**

Rencontre animée par  
**Camille Pech de Laclause**  
(Lybrides)

### 11h30 à 12h30

Salle du conseil

#### *Mettre en images l'Antiquité au XXI<sup>e</sup> siècle*

Le récit des mythes a de tout temps été associé à des représentations visuelles : d'abord dans la sculpture, la peinture, le dessin, puis dans le cinéma ou encore la bande dessinée. Quelles questions se posent à qui veut aujourd'hui représenter les mythes ? Comment réinventer cet immense héritage graphique et pictural ancien, que peut-on lui faire dire ?

Intervenants : **Camille Bordes, Héraklès Citharède,**  
**Robert Delord et Martin Veyron**

Rencontre animée par **Dorian Flores** (Les Belles Lettres)

### 14h30 à 15h30

Salle du conseil

#### *Figures sulfureuses de l'Antiquité*

Trois figures extrêmes, trois regards croisés. De la scandaleuse vie d'Alcibiade à la démesure d'Héliogabale, en passant par la Rome sanguinaire de Néron, trois hommes parfois loués et parfois haïs auxquels est attachée une légende noire. Un historien, un romancier et un scénariste de bande dessinée confrontent leurs visions de ces figures iconiques, entre rigueur, imagination et vertige.

Intervenants : **Jean Dufaux,**  
**Guillaume Lebrun et Jean-Manuel Roubineau.**

Rencontre animée  
par **François Angelier** (France Culture)

### 15h15 à 16h15

Salle des mariages

#### *L'oralité dans les littératures classiques du monde : Asie*

Les littératures classiques de l'Inde, de la Chine ou du Japon entretiennent un dialogue vivant avec l'oralité. Des récits fondateurs aux épopées transmises de génération en génération, la voix demeure au cœur de la mémoire et de la transmission. De quelle manière les formes orales façonnent-elles le texte et tissent un lien entre passé et présent ?

Intervenantes : **Nalini Balbir,**  
**Florence Goyet et Valérie Lavoix**

Rencontre animée par  
**Oliver Pascal-Moussellard**  
(Télérama)

### 16h30 à 17h30

Salle du Conseil

#### *Aux sources de la culture coréenne : le chinois classique et ses héritages*

La Corée a longtemps pensé et écrit en chinois classique. Cette langue, dite hanmun en Corée, fut non seulement l'outil de l'administration et de l'érudition, mais aussi un espace de création poétique, philosophique et spirituelle. Comment une langue et une littérature venues de Chine ont été reçues et réinventées en Corée, pour devenir un socle original de pensée et de création ?

Intervenants : **Yannick Bruneton et Isabelle Sancho**  
Rencontre animée par **Gilles Heuré**



# Samedi 7 février

## Université Ouverte

**14h à 15h**

**Auditorium**

### ***Le théâtre ou la renaissance du mythe***

Le mythe n'est pas une histoire figée : à mesure qu'il se transmet, il se transforme, épouse les contours de chaque époque, mais son essence demeure intacte. Lorsque l'écriture surgit, le mythe change de nature. Ce qui était vivant, mouvant, oral, se fige. L'écrit garde la trace, mais arrête le mouvement. Le théâtre, lui, fait le lien : il redonne souffle et chair aux légendes. Il réinscrit le mythe dans l'oralité, dans la présence, dans l'instant.

Intervenants : **Jean-Pierre Siméon et Pierre Judet de La Combe**

Rencontre animée par **Oliver Pascal-Moussellard**

**15h45 à 16h45**

**Auditorium**

### ***Les guerres de Jules César***

Lectures par le comédien Gabriel Dufay d'extraits de la *Guerre civile* et de la *Guerre des Gaules*, ces récits de combats haletants qui voient se déployer un programme impérialiste implacable à l'heure de l'effondrement de la République romaine. L'historien Frédéric Hurlet et l'essayiste Pacôme Thiellement analysent le contexte historique et les résonnances contemporaines de ces textes.

Intervenants : **Gabriel Dufay, Frédéric Hurlet et Pacôme Thiellement**

Rencontre animée par **Camille Pech de Laclause**

## Moments musicaux

**Salle des mariages**

**13h30 à 14h et de 17h à 17h30**

### ***Classiques en musique : les madrigaux italiens de la Renaissance***

En utilisant la technique du contrepoint, les compositeurs de la Renaissance ont mis en musique de nombreux poèmes écrits par des auteurs célèbres, de leur époque ou antérieurs, tels Pétrarque, L'Arioste ou Le Tasse. **Par l'ensemble La Bandetta (Juliette Drigny, Marie Thiry, Muriel Bouret, Roberto Poma, Nicolas Filicic, Vincent Maurice).**

**14h45 à 15h10**

### ***Musique traditionnelle chinoise***

par l'association Art et musique interculturelle et innovante (AMII)

## Spectacle

**Hôtel de ville  
Salle des mariages**

**17h45 à 19h**

Comme une sorte d'incroyable machine à arrêter le temps, *Notre Homère* offre une lecture de *L'Odyssée* qui puise toute sa force dans l'oralité. Jacques Bonaffé est porteur de la tradition orale du conte. Emmanuel Lascoux est traducteur et spécialiste de l'œuvre d'Homère. Parcourant les lieux de l'Itinérance, ils racontent en toute intimité, comme à des amis de longue date, des chapitres de *L'Odyssée*.

**Par Emmanuel Lascoux et Jacques Bonaffé**



# Salon du festival

## Vendredi

Université Ouverte de Versailles

de 10h à 18h30

**Apprenez une langue rare avec l'ILARA (Institut des langues rares)**

L'ILARA propose des formations innovantes et variées à des langues peu décrites, peu enseignées ou peu parlées, parfois en danger d'extinction, ou déjà éteintes.

Hôtel de ville

de 16h à 18h30

Salle Saint-Exupéry

**Atelier des aèdes**

Écrire et dire. Un atelier qui renoue avec la vocation première de la poésie orale : une performance et une parole rythmée qui engage le public dans un moment de partage et de communication participative.

Animé par le poète

**Julien Barret**

Inscriptions : mandarine.

theaudin@versailles.fr

## Samedi

Hôtel de ville

Salle des fêtes

**Atelier « À voix haute ! »**

Initiez-vous aux langues anciennes grâce à des jeux de culture et d'étymologie.

Animé par **Dorian Flores**

et **Julie Wojciechowski**

de 13h30 à 17h30

**Atelier Reliure**

Animé par **Sara Egret** et **Éric Laforest**

**Présentation d'ateliers, jeux interactifs, costumes, objets antiques et espaces vidéo**

Association Arrête ton char

**Concours de jeu vidéo et quizz sur la parole, les lieux de parole et les orateurs dans l'Antiquité gréco-romaine**

Association des Professeurs de Grec et de Latin de l'Académie de Versailles

**Stand de lecture et jeu concours sur l'Antiquité grecque et latine**

Association des professeurs de langues anciennes (APLES) et Antiquité Avenir (APGLAV-CNARELA)

**Schola Nova**

Présentation de Schola Nova (Belgique) et du festival biannuel THALIA organisé par Schola Humanistica (Italie) dans toute l'Europe.

Le vendredi à l'Université Ouverte de Versailles, le samedi en salle des fêtes.

Entrée libre à l'Hôtel de ville et l'Université Ouverte de Versailles.  
Entrée payante à l'UGC Roxane.

Un Food truck sera présent toute la journée du samedi devant l'Hôtel de Ville

De 14h à 16h

Salle Saint-Exupéry

**Atelier « Écrire sur ses racines, raconter ses origines »**

Comment les mots « racines » et « maison » résonnent-ils en nous ? Une invitation à créer un « Poème-Maison, un poème-abri ».

Animé par la poétesse

**Katerina Apostolopoulou**

Inscriptions : mandarine.

theaudin@versailles.fr

**Vente de livres par la librairie Guillaume Budé et rencontre avec les auteurs**

Le vendredi à l'Université Ouverte de Versailles, le samedi en salle des fêtes

## Cinéma

**Vendredi 6 février**  
**20h30 • UGC Roxane**  
**The return, le retour d'Ulysse, Uberto Pasolini (2024)**

Durée : 2h • Tarif : 6,5€

**Samedi 7 février**  
**20h30 • UGC Roxane**  
**Médée, Pier Paolo Pasolini (1969)**

Durée : 1h50 • Tarif : 6,5€